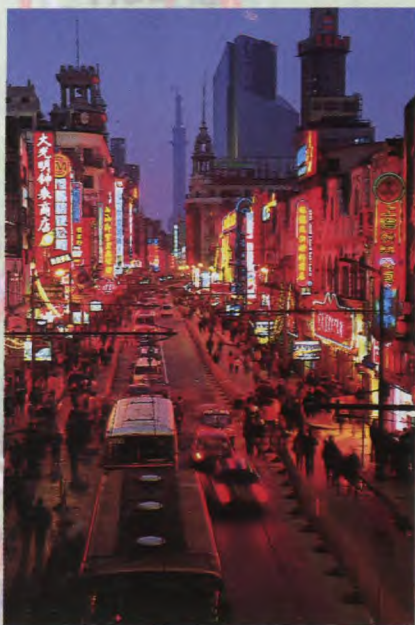


上海食品集团有限公司从 Feedrite (Canada) Ltd. 收购了整个预先混合饲料厂。Legacy Ability Products & Services, Inc. 跟江苏无锡Liyuan经济发展公司签订了初步合资协议。Lincolnberg 国际公司 (Lincolnberg International Inc.) 签订了在浦东发展二亿元房屋计划的意向书。宏利公司 (Manufacturers Life Insurance Company of Canada) 宣布其上海代表办事处正式启业。太平洋娱乐集团有限公司 (Pacific Entertainment Group Inc.) 成立了合资企业, 兴建及经营室内冰上运动中心。P.E.R.M. Pelican Inc. 将与上海浦东船坞 (SPS) 合作兴建 Pelican 清除污染厂。



DAVID E. MYERS

加拿大能源公司 (Power Corporation of Canada) 的附属机构 Power Pacific Corporation Ltd. 宣布跟中国国际信托投资公司 (CITIC) 及上海 Zhangjiang 高科技工业区发展公司合资建立名为 Shanghai - CITIC Power Zhangjiang Corporation 的合资公司。该合资公司将会在浦东一块面积达一平方公里的土地上兴建高科技工业用并提供全面服务的工业区。Sealand Corporation 宣布即将在浦东兴建二亿八千万元的哥尔夫球及乡村俱乐部。Semi-Tech Group 宣布即将在上海兴建缝纫机工厂。Sun-Rype Products Ltd. 跟上海 Jinqiao EPZ 科学发展及伟伯合伙公司 (Webb Zerafa Menkes Housden Partnership) 签订了生产高级果汁饮料的合资企业。伟伯公司也投得设计中国人民保险公司总部的合同。

Manufacturers Life Insurance Company of Canada announced the official opening of its Shanghai representative office. **Pacific Entertainment Group Inc.** formed a joint venture to build and operate indoor ice sports complexes. **P.E.R.M. Pelican Inc.** will be working with **Shanghai Pudong Shipyard (SPS)** to manufacture the Pelican depollution plant.

Power Pacific Corporation Ltd., a subsidiary of **Power Corporation of Canada**, announced a joint venture with **CITIC** (China International Trust and Investment Corporation) and **Shanghai Zhanjiang Hi-Tech Park Development Co.** to establish the **Shanghai-CITIC Power Zhanjiang Corporation**. It will develop one square kilometre of land in Pudong into a fully serviced site for high-tech industrial use. **Semi-Tech Group** announced it will be building a sewing machine factory in Shanghai. **Sun-Rype Products Ltd.** signed a premium juice products production joint venture agreement with **Shanghai Jinqiao EPZ Scientific Development** and the **Webb Zerafa Menkes Housden Partnership**. was awarded the contract to design the headquarters of the **People's Insurance Company of China**.

Last November, Team Canada bid adieu to Shanghai at an evening concert featuring the musical talents of **I Musici** of Montreal. But this was no goodbye—just the end of an introduction to a story of business cooperation that is just beginning.

Canada Atop the Shanghai Skyline

Canadian architects are shaping the new skyline of Shanghai, winning prestigious contracts that range from modernizing the 1930s-era Dong Hai Department Store to designing the ultra-modern Shanghai Securities Exchange Building.

The Toronto firm of Webb Zerafa Menkes Housden won the Securities Exchange contract in an international, invited competition. Architect Brian Andrews said, "We have done a number of large scale buildings of this type before and we were fortunate enough to win. We have a solid background in trading floor design for banks and brokerage houses."

Their clients insisted that the Securities Exchange be at the leading edge of building technology. Andrews said, "This is a showcase building, in a showcase city. You can imagine the symbolic importance of the stock exchange in Shanghai. For architects designing a first building in China, this is the one I think you'd want. We feel very fortunate from that point of view."

The Exchange will be an "intelligent" building, which refers both to the communications between people within its walls, and how the building communicates with the outside world. Webb Zerafa won a separate contract to design the trading floor compo-

La Shanghai Food Group Corporation a acheté à **Feedrite (Canada) Ltd.** une usine clé sur porte de préparation d'aliments pour bétail. **Legacy Ability Products & Services Inc.** a signé un projet de contrat de coentreprise avec la **Jiangsu Wuxi Liyuan Economic Development Company**. **Lincolnberg International Inc.** a, quant à elle, signé une lettre d'intention pour la construction d'un ensemble d'habitations de 200 millions de dollars dans la zone de Pudong. **La Compagnie d'assurances Manuvie** a annoncé l'ouverture officielle d'un bureau de représentation à Shanghai. **Pacific Entertainment Group Inc.** a constitué une coentreprise pour la construction et l'exploitation de plusieurs patinoires couvertes. **P.E.R.M. Pelican Inc.** entamera en association avec les chantiers navals Shanghai Pudong la construction de l'usine de dépollution Pelican.

La Power Pacific Construction Ltd., filiale de la **Power Corporation du Canada**, a annoncé la constitution d'une coentreprise avec la **China International Trust and Investment Corporation (CITIC)** et la **Shanghai Zhanjiang Hi-Tech Park Development Co.** pour mettre sur pied la **Shanghai-CITIC Power Zhanjiang Corporation**, une entreprise qui aménagera un terrain d'un kilomètre carré à Pudong pour y établir un parc industriel réservé aux sociétés du secteur de la haute technologie. **Semi-Tech Group** a annoncé son intention de construire une usine de machines à coudre à Shanghai. **Sun-Rype Products Ltd.** a conclu un contrat de coentreprise avec la **Shanghai Jinqiao EPZ Scientific Development** pour la production de jus de fruits de qualité. De son côté, le bureau d'architectes **Webb Zerafa Menkes Housden Partnership** s'est vu attribuer le contrat d'études et de conception du siège social de la **People's Insurance Company of China**.

En novembre dernier, l'Équipe Canada a pris congé de Shanghai au cours d'un concert dans lequel se produisait **I Musici** de Montréal. Ce n'étaient pas là des adieux, mais seulement la fin de l'introduction d'une histoire de coopération commerciale et industrielle qui ne fait que commencer.

Le Canada dans le paysage urbain de Shanghai

Les bureaux d'architectes canadiens sont en train de remodeler le paysage urbain de Shanghai. Ils se voient, en effet, attribuer des contrats prestigieux allant de la modernisation du Dong Hai, un grand magasin datant des années 30, à la conception de l'immeuble ultra-moderne de la Bourse de valeurs de Shanghai.

Lauréat d'un concours international sur invitation, le bureau torontois Webb Zerafa Menkes Housden établira les plans de la Bourse de Shanghai. Comme le dit Brian Andrews, un des architectes qui travaillera à ce projet : « Nous avons déjà établi les plans